

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
Besluit :

Artikel 1. Artikel 2, 3° en 7°, van het besluit van de Waalse Regering van 17 november 1994 tot toekenning van een toelage aan privé-eigenaars voor de hoogstesnoei wordt als volgt gewijzigd :

« Art. 2. 3° De snoeihoogte is minimum 6 m voor naaldbomen en 4 tot 6 m voor loofbomen.

7° Voor de snoei van naaldbomen wordt slechts één toelage verleend.

Voor de snoei van loofbomen kunnen twee toelagen worden verleend. »

Art. 2. Artikel 8 van hetzelfde besluit wordt als volgt gewijzigd :

« Art. 8. De toelage wordt in één keer uitbetaald op vertoon van de gekwiteerde facturen en/of van het door de aanvrager voor eensluidend verklaarde loonstrookje, en nadat de directeur van het centrum of zijn afgevaardigde zich heeft vergewist van de uitvoering van de werken :

In het geval van naaldbomen wordt de toelage verleend voor een snoei van 2 tot 6 m hoog, zelfs indien hij in twee keer wordt uitgevoerd.

In het geval van loofbomen kunnen twee toelagen worden verleend, de eerste voor een snoei tot 4 m hoog, de tweede voor een snoei tot 6 m hoog.

Bij de indiening van de aanvraag moet worden voldaan aan de in artikel 2 bedoelde voorwaarden. »

Art. 3. Artikel 9, eerste lid, van hetzelfde besluit wordt als volgt gewijzigd :

« Art. 9. De toelage wordt vastgesteld op 40% van het bedrag van de uitgevoerde werken en de te subsidiëren snoeikosten mogen niet hoger mogen zijn dan :

— 80 BEF per gesnoeide naaldboom;

— 50 BEF per loofboom die tot 4 m hoog wordt gesnoeid;

— 120 BEF per loofboom die tot 6 m hoog wordt gesnoeid. »

Art. 4. De Minister tot wiens bevoegdheden de bossen behoren, is belast met de uitvoering van dit besluit.
Namen, 6 maart 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON
De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

F. 97 — 630

[C - 97/27171]

**6 MARS 1997. — Arrêté du Gouvernement wallon
modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 novembre 1994 relatif à l'octroi
d'une subvention aux propriétaires particuliers pour l'éclaircie en peuplements feuillus et résineux**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 19 décembre 1854 contenant le Code forestier, notamment le titre XIV « des subventions de la Région wallonne » inséré par le décret du 17 décembre 1992;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 novembre 1994 relatif à l'octroi d'une subvention aux propriétaires particuliers pour l'éclaircie en peuplements feuillus et résineux;

Vu l'impossibilité de vendre les produits d'éclaircies précoces sur le marché du bois;

Vu les nécessités économique et écologique de réaliser suffisamment tôt la première éclaircie des peuplements forestiers;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence motivée par la nécessité de mettre en application sans délai ces nouvelles mesures suite aux échéances des Objectifs 1 et 5b;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 7 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 novembre 1994 relatif à l'octroi d'une subvention aux propriétaires particuliers pour l'éclaircie en peuplements feuillus et résineux est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 7. La subvention est fixée à 12.000 francs par hectare de peuplements effectivement éclaircis. Elle ne peut dépasser 120.000 francs par demande.

Elle est liquidée à concurrence de la superficie à condition que l'opération de martelage soit effectuée en fonction de l'une des deux formules suivantes :

1) soit par le propriétaire lui-même, parents ou alliés jusqu'au troisième degré y compris,

2) soit par un expert ou un technicien indépendant, avec fourniture d'une facture pour prestation de services.

Dans les zones rurales éligibles pour bénéficier de l'aide des communautés européennes au titre de l'Objectif 1 et de l'Objectif 5b tels que définis par le Règlement (CEE) n° 2081/93 du conseil du 20 juillet 1993, modifiant le Règlement (CEE) n° 2052/88 concernant les missions des fonds à finalité structurelle, leur efficacité ainsi que la coordination de

leurs interventions entre elles et celles de la Banque européenne d'investissement et des autres instruments financiers, la subvention est fixée à 16.000 francs par hectare de peuplements effectivement éclaircis. Dans ce dernier cas, elle ne peut dépasser 160.000 francs par demande. Elle est liquidée à concurrence de la superficie éclaircie effectivement située dans la zone rurale éligible au titre de l'Objectif 5b ou de l'Objectif 1. »

Art. 2. L'article 9 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 9. La subvention n'est octroyée que :

1° si le demandeur a reçu préalablement à l'abattage l'accord de principe visé à l'article 6;

2° si l'éclaircie est terminée avant que la hauteur dominante du peuplement n'ait atteint 13 mètres et au plus tard dans les deux années qui suivent l'accord de principe.

Le demandeur notifie, par une lettre adressée au directeur de centre, la fin des travaux d'abattage ainsi que le nombre de pieds verts abattus.

La subvention n'est liquidée qu'après vérification par le directeur du centre ou son délégué des travaux et le cas échéant, sur présentation des copies des factures acquittées et/ou des fiches de salaires certifiées conformes par le demandeur. »

Art. 3. Le Ministre qui a les forêts dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 6 mars 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

[C - 97/27171]

F. 97 — 630

6. MÄRZ 1997 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. November 1994 über die Gewährung eines Zuschusses an Privateigentümer für die Auflichtung von Laub- und Nadelholzbeständen

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 19. Dezember 1854, das das Forstgesetzbuch beinhaltet, insbesondere des Titels XIV « Zuschüsse der Wallonischen Region », eingefügt durch das Dekret vom 17. Dezember 1992;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. November 1994 über die Gewährung eines Zuschusses an Privateigentümer für die Auflichtung von Laub- und Nadelholzbeständen;

Aufgrund der Unmöglichkeit, die Produkte aus den Frühauflichtungen auf dem Holzmarkt zu verkaufen;

Aufgrund der wirtschaftlichen und ökologischen Bedürfnisse, die erste Auflichtung der Holzbestände früh genug vorzunehmen;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit, die durch die Notwendigkeit begründet wird, diese neuen Maßnahmen infolge der befristeten Laufzeiten der Ziele Nr. 1 und Nr. 5b unverzüglich in Anwendung zu bringen;

Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 7 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. November 1994 über die Gewährung eines Zuschusses an Privateigentümer für die Auflichtung von Laub- und Nadelholzbeständen wird durch die folgende Bestimmung ersetzt:

« Artikel 7 - Der Zuschuß ist auf 12.000 BEF pro Hektar tatsächlich aufgelichteter Bestände festgesetzt. Er darf jedoch 120 000 BEF pro Antrag nicht überschreiten.

Er wird bis zu dem Betrag ausgezahlt, der für die Fläche geschuldet wird, unter der Bedingung, daß die Anzeichnung der Bäume nach einer der nachfolgenden zwei Art und Weisen durchgeführt wird:

1) entweder durch den Besitzer selbst, oder durch verwandte oder verschwägte Personen bis zum dritten Grad einschließlich;

2) oder durch einen unabhängigen Experten oder Spezialisten, mit Ausstellung einer Rechnung für die Dienstleistung.

In den landwirtschaftlichen Zonen, die für eine Unterstützung der Europäischen Gemeinschaften im Rahmen vom Ziel Nr. 1 und Nr. 5b in Frage kommen, gemäß der Verordnung (EWG) Nr. 2081/93 des Rates vom 20. Juli 1993 zur Abänderung der Verordnung (EWG) Nr. 2052/88 über Aufgaben und Effizienz der Strukturfonds und über die Koordinierung ihrer Interventionen untereinander sowie mit denen der Europäischen Entwicklungsbank und der anderen vorhandenen Finanzinstrumente, wird der Zuschuß auf 16.000 BEF je Hektar tatsächlich aufgelichteter Bestände festgelegt. In diesem Fall darf er jedoch 160.000 BEF pro Antrag nicht überschreiten. Er wird bis zu dem Betrag ausgezahlt, der für die aufgelichtete Fläche geschuldet wird, in einer landwirtschaftlichen Zone, die für eine Unterstützung der Europäischen Gemeinschaften im Rahmen von Ziel Nr. 1 und Nr. 5b in Frage kommt. »

Art. 2 - Artikel 9 desselben Erlasses wird durch die folgende Bestimmung ersetzt:

« Artikel 9 - Der Zuschuß wird nur gewährt:

1° wenn der Antragsteller vor der Fällung die in Artikel 6 angeführte Grundsatzgenehmigung erhalten hat;

2° wenn die Auflichtung spätestens in den zwei Jahren nach der Grundsatzgenehmigung abgeschlossen ist, und ehe die dominierende Stammhöhe des Bestandes 13 Meter erreicht hat.

Der Antragsteller teilt dem Direktor des Zentrums brieflich die Beendigung der Fällungsarbeiten sowie die Anzahl der gefälltten grünen Bäume mit.

Der Zuschuß wird nur dann ausbezahlt, nachdem der Direktor des Zentrums oder sein Stellvertreter die Arbeiten überprüft hat und ggf. nach Vorlegung der Abschriften der gezahlten Rechnungen und/oder der durch den Antragsteller beglaubigten Lohnzetteln.»

Art. 3 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Forstwesen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 6. März 1997

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,

R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

VERTALING

N. 97 — 630

(C - 97/27171)

**6 MAART 1997. — Besluit van de Waalse Regering
tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 17 november 1994
tot toekenning van een toelage aan privé-eigenaars voor de dunning in loofboom- en naaldboombestanden**

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek, inzonderheid op Titel XIV « Toelagen van het Waalse Gewest », ingevoegd bij het decreet van 17 december 1992;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 november 1994 tot toekenning van een toelage aan privé-eigenaars voor de dunning in loofboom- en naaldboombestanden;

Overwegende dat voortijdig gedund hout niet verkocht kan worden op de houtmarkt;

Overwegende dat de eerste dunning van de bosbestanden om economische en ecologische redenen zo vroeg mogelijk moet plaatsvinden;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door het feit dat onmiddellijk nieuwe maatregelen genomen moeten worden vanwege de vervaldata van de Doelstellingen 1 en 5b;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 7 van het besluit van de Waalse Regering van 17 november 1994 tot toekenning van een toelage aan privé-eigenaars voor de dunning in loofboom- en naaldboombestanden wordt als volgt gewijzigd :

« Art. 7. De toelage is vastgesteld op 12.000 BEF per hectaar werkelijk uitgedund bestand. Ze mag niet meer bedragen dan 120.000 BEF per aanvraag.

Ze wordt uitbetaald naar rato van de oppervlakte, op voorwaarde dat de bomen worden gehamerd :

- 1) hetzij door de eigenaar zelf, door bloed- of aanverwanten tot en met de derde graad;
- 2) hetzij door een deskundige of een zelfstandige technicus, en na overlegging van een factuur betreffende de verstrekte diensten.

In de landelijke zones die in het kader van de Doelstellingen 1 en 5b in aanmerking komen voor steun van de Europese Gemeenschappen, zoals bepaald bij Verordening (EEG) nr 2081/93 van de Raad van 20 juli 1993 tot wijziging van Verordening (EEG) nr 2052/88 betreffende de taken van de Fondsen met structurele strekking, hun doeltreffendheid alsmede de coördinatie van hun bijstandsverlening onderling en met die van de Europese Investeringsbank en de andere bestaande financieringsinstrumenten, is de toelage vastgesteld op 16.000 BEF per hectaar werkelijk uitgedund bestand. In dit laatste geval mag ze niet meer dan 160.000 BEF per aanvraag bedragen. Ze wordt uitbetaald naar rato van de werkelijk uitgedunde oppervlakte die gelegen is in de landelijke zone die in aanmerking komt voor steun in het kader van Doelstelling 5b of 1. »

Art. 2. Artikel 9 van hetzelfde besluit wordt als volgt gewijzigd :

« Art. 9. De toelage wordt slechts verleend indien :

- 1) de aanvrager de in artikel 6 bedoelde principiële beslissing vóór het kappen heeft ontvangen;
- 2) de dunning beëindigd is vooraleer de dominerende hoogte van het bestand 13 m bereikt en uiterlijk twee jaar na de principiële beslissing.

De aanvrager brengt de directeur van het centrum schriftelijk in kennis van het einde van de kappingswerken en van het aantal gevelde groene stammen.

De toelage wordt pas uitbetaald als de directeur van het centrum of zijn afgevaardigde zich heeft vergewist van de uitvoering van de werken en, in voorkomend geval, na overlegging van de afschriften van de kwiteerde facturen en/of van het door de aanvrager voor eensluidend verklaarde loonstrookje. »

Art. 3. De Minister tot wiens bevoegdheden de bossen behoren, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 6 maart 1997.

De Minister-President van de waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,

R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN